

No. 21248

**SPAIN
and
ECUADOR**

Supplementary Agreement on technical co-operation concluded pursuant to the Agreement on social co-operation between Spain and Ecuador, for providing advice on labour and social questions and the training of human resources. Signed at Quito on 28 July 1982

Authentic text: Spanish.

Registered by Spain on 21 September 1982.

**ESPAGNE
et
ÉQUATEUR**

Accord de coopération technique complétant l'Accord de coopération sociale entre l'Espagne et l'Équateur en vue d'une assistance consultative dans le domaine social, du travail et de la formation de ressources humaines. Signé à Quito le 28 juillet 1982

Texte authentique: espagnol.

Enregistré par l'Espagne le 21 septembre 1982.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY AGREEMENT¹ ON TECHNICAL CO-OPERATION CONCLUDED PURSUANT TO THE AGREEMENT ON SOCIAL CO-OPERATION BETWEEN SPAIN AND ECUADOR,² FOR PROVIDING ADVICE ON LABOUR AND SOCIAL QUESTIONS AND THE TRAINING OF HUMAN RESOURCES

The Government of Spain and the Government of the Republic of Ecuador, pursuant to the Agreement on social co-operation signed by the two countries on 16 January 1967² and the Basic Agreement on technical co-operation of 7 July 1971,³ and in order to amplify and strengthen relations in the labour and social sector, are concluding the present Supplementary Agreement on technical co-operation, the provisions of which are as follows:

Article I. The authority responsible for implementing the Agreement for the Ecuadorian Government shall be the Ministry of Labour and Human Resources through its various offices and the Ecuadorian Vocational Training Service (SECAP).

The Spanish Government designates the Ministry of Labour, Health and Social Security to fulfil the obligations assumed under this Agreement.

Article II. By this Agreement the Spanish Government undertakes:

1. To send to Ecuador a mission of experts to co-operate with the central offices of the Ministry of Labour and with SECAP for a total period of 262 expert-months;
2. To grant and defray the cost of 18 fellowships for the advanced training in Spain of Ecuadorian nationals who are to work as counterparts of the Spanish experts;
3. To provide the Ecuadorian Government free of charge with such teaching materials prepared by the Ministry of Labour, Health and Social Security as may be jointly deemed necessary for the advisory work of the Spanish experts.

Article III. Apportionment of the advisory services to be provided by the Government of Spain to the Ministry of Labour and SECAP, as specified in the previous article, shall be determined in the first work programme drawn up for implementing this Agreement.

This work programme shall be prepared by the aforementioned bodies with the assistance of the head of the Spanish technical co-operation mission during the 30 days following the latter's arrival in Ecuador. The document shall be submitted by the Ministry of Labour to the National Development Council (CONADE) and the Embassy of Spain after the prescribed period.

¹ Came into force on 28 July 1982 by signature, in accordance with article XI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1335, p. 245.

³ *Ibid.*, vol. 899, p. 175.

Subsequent work programmes containing the necessary detail shall be submitted to CONADE and the Embassy of Spain every November before the corresponding annual programme begins.

Article IV. The work programmes shall contain a definition of the objectives and specific targets for the period covered, a description of the activities through which the proposed targets are to be attained, a list of the experts together with their fields of specialization and a list of the national personnel who will be responsible for the implementation of the planned activities. In addition, they shall specify any other resources which the Parties may need in order to carry out the activities as scheduled in the two countries.

Article V. To monitor, supervise and evaluate the annual work programmes, a project co-ordinating committee shall be set up; this committee shall be composed of a representative of the Ministry of Labour, a representative of SECAP, a representative of CONADE and the head of the Spanish technical co-operation mission. At the end of every six-month period during the implementation of the annual programmes, this committee shall submit to CONADE and the Embassy of Spain, through the Ministry of Labour of Ecuador, a report evaluating the progress made in the respective work programme.

Article VI. One of the experts referred to in article II shall, in consultation with the Ecuadorian party, head the Spanish technical co-operation mission, without prejudice to his specific duties as an expert.

Article VII. The travel costs and remuneration of the Spanish experts referred to in article II shall be paid in full by the Spanish Government.

Article VIII. Each of the fellowships referred to in article II, paragraph 2, shall be for a maximum period of three months and shall cover training, work and information materials, travel in Spain included in the programme, a monthly allowance for fellowship-holders' accommodation and subsistence and return air tickets between Ecuador and Spain.

Article IX. The financial obligations incurred by the Spanish Government under the previous articles shall be discharged from the annual appropriations for technical co-operation in the regular budget of the Ministry of Labour, Health and Social Security.

Article X. With regard to the Spanish experts, the Ecuadorian Government undertakes:

1. To provide the counterpart personnel who are to work closely with the Spanish experts;
2. To provide the clerical support staff;
3. To make available to the Spanish mission adequate office space in which to undertake its activities and to provide the mission experts with administrative facilities for the performance of their duties. If the experts work away from their normal headquarters, the Ecuadorian Government shall defray the cost of the necessary travel, accommodation and subsistence;
4. To accord to Spanish experts who travel to Ecuador under this Agreement the appropriate privileges and immunities pursuant to the legislation in

force giving effect to the Basic Agreement on technical co-operation concluded between the two countries on 7 July 1971, and to provide each of the Spanish experts with a monthly allowance of 10,000 sucres towards the cost of accommodation and subsistence.

Article XI. The present Supplementary Agreement shall enter into force on today's date.

DONE at Quito, on 28 July 1982, in two equally authentic copies.

For the Government
of Spain:

[Signed]

ANTONIO DE OYARZABAL MARCHESI
Ambassador of Spain

For the Government
of Ecuador:

[Signed]

LUIS VALENCIA RODRÍGUEZ
Minister for Foreign Affairs
